

GIPUZKOA
EUSKADI - BASQUE COUNTRY

ERRENTERIA • LEZO • OIARTZUN • PASAIA

FRA
ENG



L' EUSKERA, notre langue, mais aussi la vôtre

Lorsque vous entrez en disant « kaixo (bonjour!) » pour poser une question à l'Office de Tourisme ou commander dans un bar, une connexion s'établit aussitôt. Un lien entre la personne qui ose prononcer un mot dans une langue qui n'est pas la sienne et la personne qui l'écoute, qui apprécie le geste et sent que l'on s'intéresse à sa langue. Le basque est notre langue et, de la même manière que vous découvrez notre patrimoine, notre gastronomie et tout ce qui construit notre identité, nous aimerais également vous faire partager et ressentir notre manière de communiquer entre nous.

Nous sommes la plus ancienne communauté linguistique d'Europe car l'euskera possède une origine lointaine, dont les premières informations les plus fiables datent environ de l'an 5 000 av. J.C. Survivant à la domination du latin dans toute l'Europe et à l'expansion des langues romanes, l'euskera reste une langue vivante avec plus d'un million de locuteurs répartis aux quatre coins du monde et constitue la langue officielle des provinces de Guipúzcoa, Biscaye, Alava et Navarre, aux côtés de l'espagnol. Elle est aussi parlée dans les provinces basques sous administration française, sans être reconnue comme langue officielle.

Bien que née dans la préhistoire, c'est une langue moderne, qui cohabite et s'utilise dans la vie de tous les jours, et qui a évolué progressivement face aux défis des temps modernes. Quand vous l'écoutez, la lisez, quand vous essayez de prononcer un mot, une expression, vous contribuez à enrichir notre langue. À la faire progresser en même temps que vous.

www.oarsoaldeaturismoa.eus

BASQUE, is our language, and it's yours too

When you greet someone with a “kaixo” (hello), whether in the tourist information office or in a bar, you immediately trigger a connection between someone brave enough to say a word in a language which is not their own and the person who listens to them, appreciates the gesture and feels their interest in the language.

Basque is our language. We want you to know and experience our way of communicating, just like you discover our heritage, gastronomy and everything that constitutes our identity. We are the oldest linguistic community in Europe. The Basque language has ancient origins—the first reliable information dates back roughly to the year 5000 BC. The Basque language survived the rule of Latin across Europe and the spread of the Romance languages. Basque is alive! There are more than one million Basque speakers across the world and it is the official language of Gipuzkoa, Biscay, Álava and Navarre, along with Spanish. It is also spoken in provinces under French administration, although not recognised as an official language.

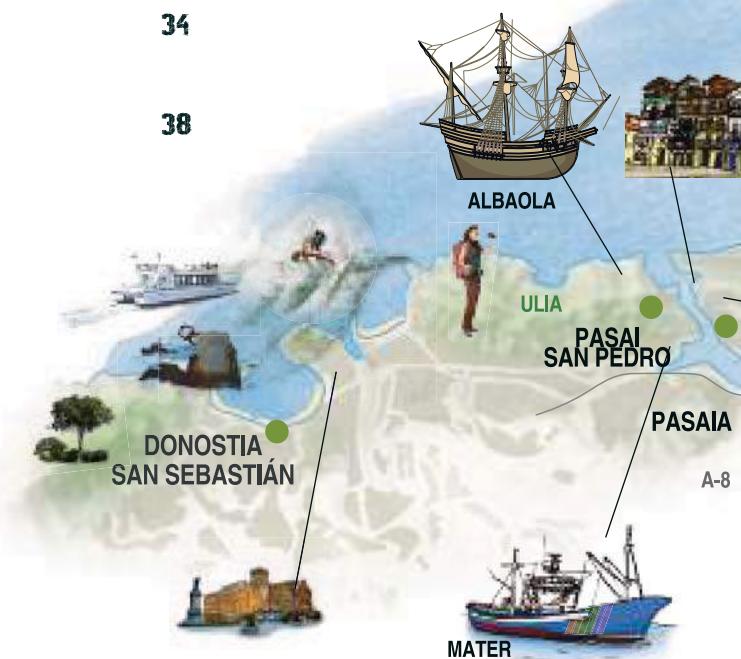
Basque may have been born in prehistoric times, but it is now a modern language in daily use and has changed with the times. When you hear or read Basque, and when you try to say a word or expression, you enrich our language. It grows with you.

www.oarsoaldeaturismoa.eus



SOMMAIRE CONTENTS

ERRENTERIA	6
LEZO	12
OIARTZUN	16
PASAIA	22
RENSEIGNEMENTS PRATIQUES PRACTICAL INFORMATION	28
ACTIVITES DE LOISIRS LEISURE ACTIVITIES	30
HEBERGEMENT ACCOMMODATION	32
MUSEES MUSEUMS	34
AGENDA WHAT'S ON	38

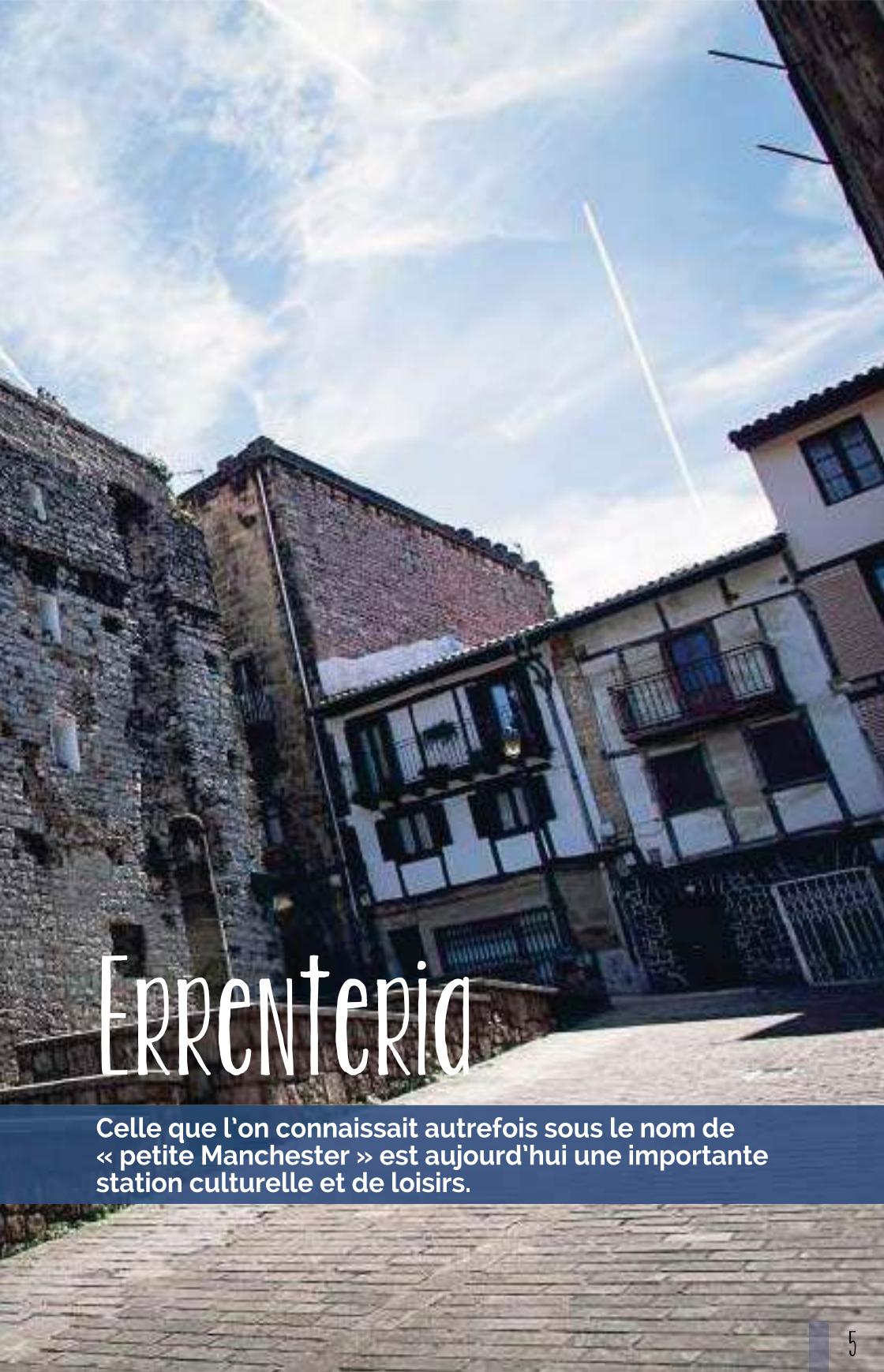






Formerly known as "the little Manchester", today Erreenteria is a major centre for culture and leisure.





Errenteria

Celle que l'on connaît autrefois sous le nom de « petite Manchester » est aujourd’hui une importante station culturelle et de loisirs.

LES INCONTOURNABLES



Fort de San Marko

Forteresse du XIXe siècle, considérée comme le belvédère de Gipuzkoa avec sa vue à 360°.

San Marko Fort

A 19th century fortress considered the lookout of Gipuzkoa thanks to its 360° degree panoramic views.



Moulin de Fanderia

Bâtiment qui témoigne de la force et l'évolution de l'industrie à Erreteria.

Fanderia Mill

This building testifies the strength and evolution of the industry in Erreteria.

Jantziaren Zentroa

Centre du costume

Exposition de costumes historiques dans l'emblématique Maison du Capitaine, dans le centre historique.

Costume centre

Exhibition of historical costumes in the emblematic Kapitain Etxea (Captain's house) in the old quarter.



Centre historique médiéval

Classé Ensemble Historique Artistique, ce quartier médiéval est le plus grand de la contrée dans son genre avec plus de 20 monuments. Il vaut la peine d'y faire un tour et de profiter de ses commerces et de ses bars.

Medieval Historical Quarter

Named as Historical and Artistic Site, it is the largest in the area with more than 20 monuments. It is worth going for a wander around and enjoying its bars and shops.



Nature

Des nombreux itinéraires homologués permettent de découvrir à pied les sites mégalithiques, les éléments ethnographiques, les arbres et les zones forestières protégés ou les espaces d'intérêt paysager, etc.

Nature

There are numerous approved walking routes to help you discover megalithic monuments, ethnographic elements, protected trees and forests, areas of special scenic interest, etc.



Grottes d'Aizpitarte

Un groupe de 7 grottes où furent découvertes les plus anciennes traces humaines du Pays Basque, datées du Paléolithique Supérieur.

Remarque: Actuellement, l'accès aux grottes est fermé.

Aizpitarte Caves

A group of seven caves containing the oldest traces of human activity in the Basque Country, dating back to the Late Paleolithic period.

Note: Currently access to the caves is closed.

Réserve forestière d'Añarbe

Espace naturel de plus de 10.000 hectares d'une grande richesse biologique, idéal pour les loisirs et pour profiter de la flore et de la faune.

Añarbe Forest Reserve

Natural area of more than 10,000 hectares whose biological wealth makes it an ideal place to relax and enjoy its flora and fauna.



Saviez-vous que...

à proximité du lac d'Añarbe, à Errenteria, se trouve la plus grande forêt de chênes et de hêtres de Gipuzkoa et Bizkaia ?

Did you know...

that the biggest oak and beech forest in Gipuzkoa and Bizkaia can be found in the area immediately surrounding Añarbe reservoir, in Errenteria?

Shopping

Vous serez surpris par la diversité des petits commerces éparpillés dans tout le centre-ville. Ne manquez pas de visiter les Halles au Centre Commercial Niessen.

Shopping

You'll be surprised to see the variety of small shops throughout the town centre. Don't miss the market in the Niessen Shopping Centre.



Gastronomie

Méconnue de beaucoup mais adorée des locaux, vous trouverez à Erreteria la meilleure représentation de la gastronomie basque, du plus petit bar à pintxos jusqu'à l'un des meilleurs restaurants de haute cuisine du monde.

Gastronomy

Unknown to many but adored by the locals, in Erreteria you will find Basque gastronomy at its best, from the smallest pintxo bar to one of the world's best haute cuisine restaurants.



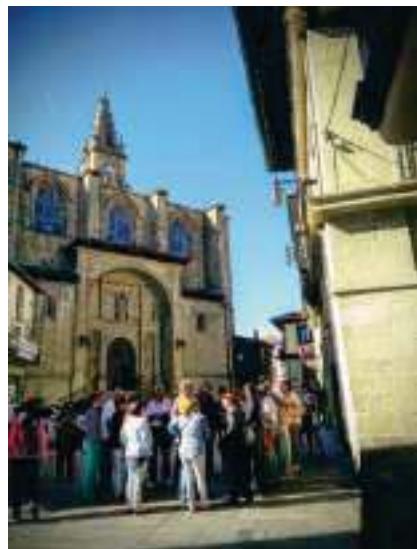


Culture vivante

Atlantikaldia, rencontre entre cultures et festival de musique, la journée du cidre, la Foire Rurale, la Foire de San Tomas... vous feront découvrir nos meilleures traditions et vous surprendront par la haute implication des citoyens dans leur organisation.

Activities

Atlantikaldia, the Music and Cultural Festival, cider day, the rural fair and of San Tomas ... They'll show you the best of our traditions and you'll be surprised of the citizen implication in everyone of these events.



Visites guidées

Découvrez les trésors cachés d'Errenteria comme son passé marin à travers des visites guidées de la vieille ville, ou à travers un amusant d'indices.

Guides visits

Discover the hidden treasures of Errenteria as its seafaring past on your guided tours of the old town, or through a fun game of clues.



Lezo is more than the fashion Basilica of Gipuzkoa:
art, tradition, gastronomy and nature.



Lezo

Lezo est bien plus que la basilique à la mode de Gipuzkoa.
Lezo est art, tradition, gastronomie et nature.

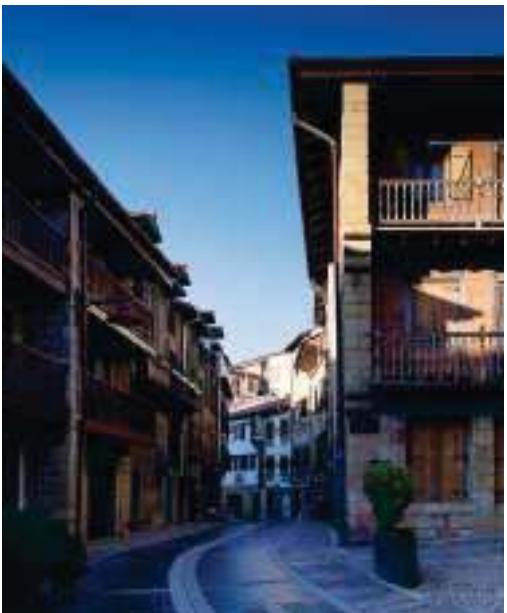


Centre historique

Faites un tour dans le centre historique de Lezo. Vous serez surpris par la quantité de maisons blasonnées des XVI^e, XVII^e et XVIII^e siècles.

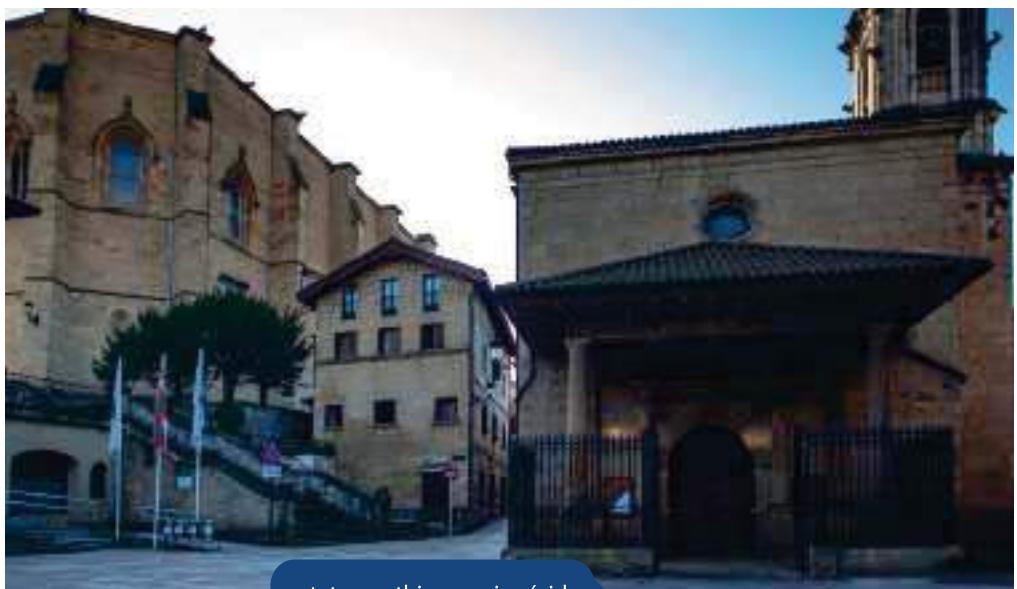
Historical Quarter

Go for a wander around Lezo's historical quarter. You'll be surprised by the number of houses emblazoned with coats of arms from the 16th, 17th and 18th centuries.



Basilique du Saint Christ

Santo Cristo Basilica



Saviez-vous que...

a statue gothique qui préside l'autel de la basilique du Saint Christ n'a pas de barbe?

Did you know...

that the Gothic crucifix above the altar in the Santo Cristo basilica has no beard?



QUE FAIRE

Route des tours

Tronçon du GR-121
Difficulté moyenne.
Tours fortifiées
du XIXe siècle.

The Tower Route

Part of the GR-121
long-distance path.
Medium difficulty
19th century towers.



WHAT TO DO

Route des fermes basques - ALTAMIRA

3,4 km. Difficulté : facile.
Apte aux VTT.

Farms tour

3.4 km. Difficulty: Easy.
Suitable
for mountain bikes.



Nature

Le mont Jaizkibel et la zone d'Herriondo sont sillonnés de sentiers balisés.

Nature

Mount Jaizkibel and the Herriondo area have several signposted paths.

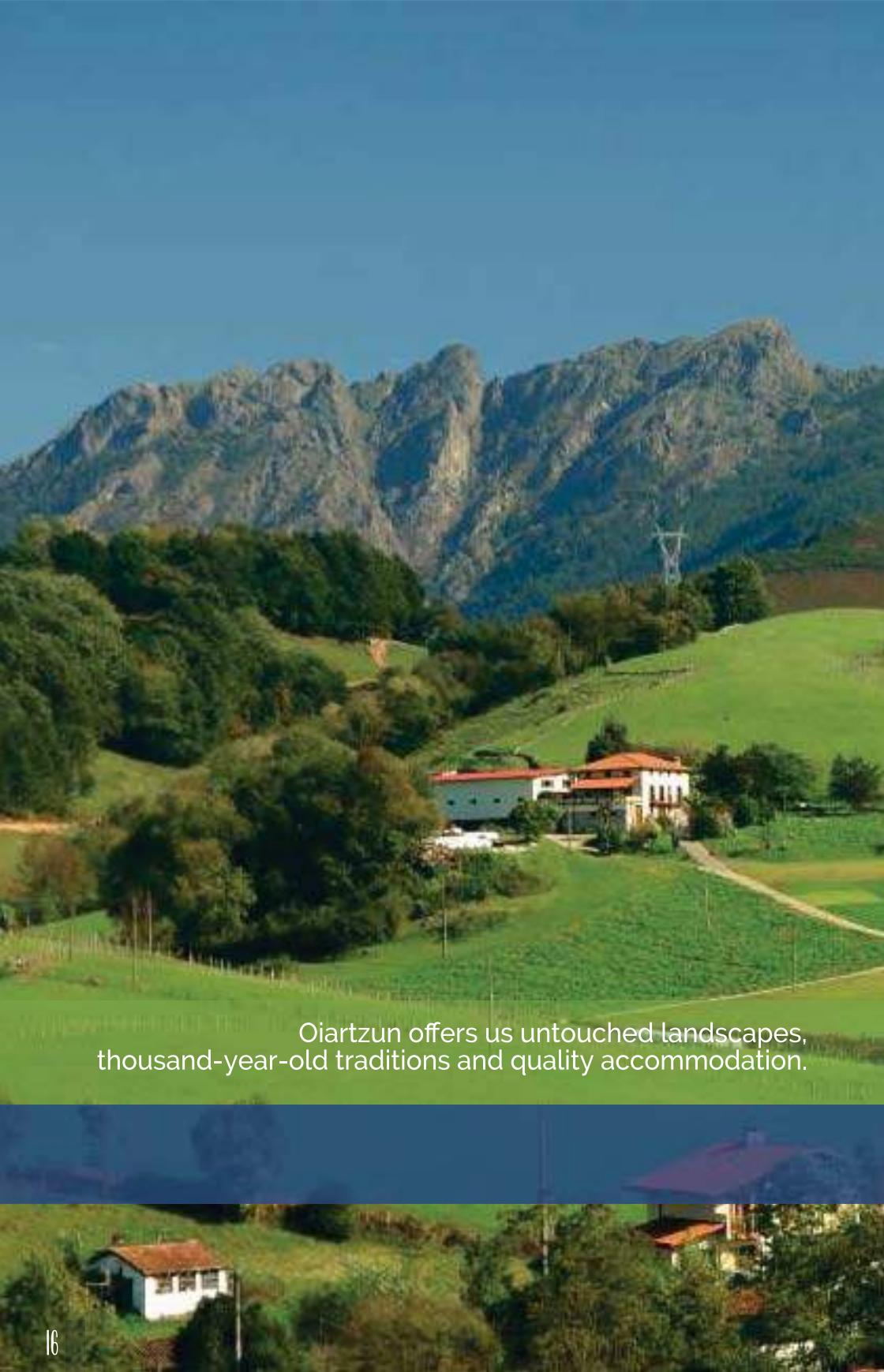
Gastronomia

Vous trouverez un choix de restaurants variés et de qualité dans le centre historique comme dans les zones rurales.

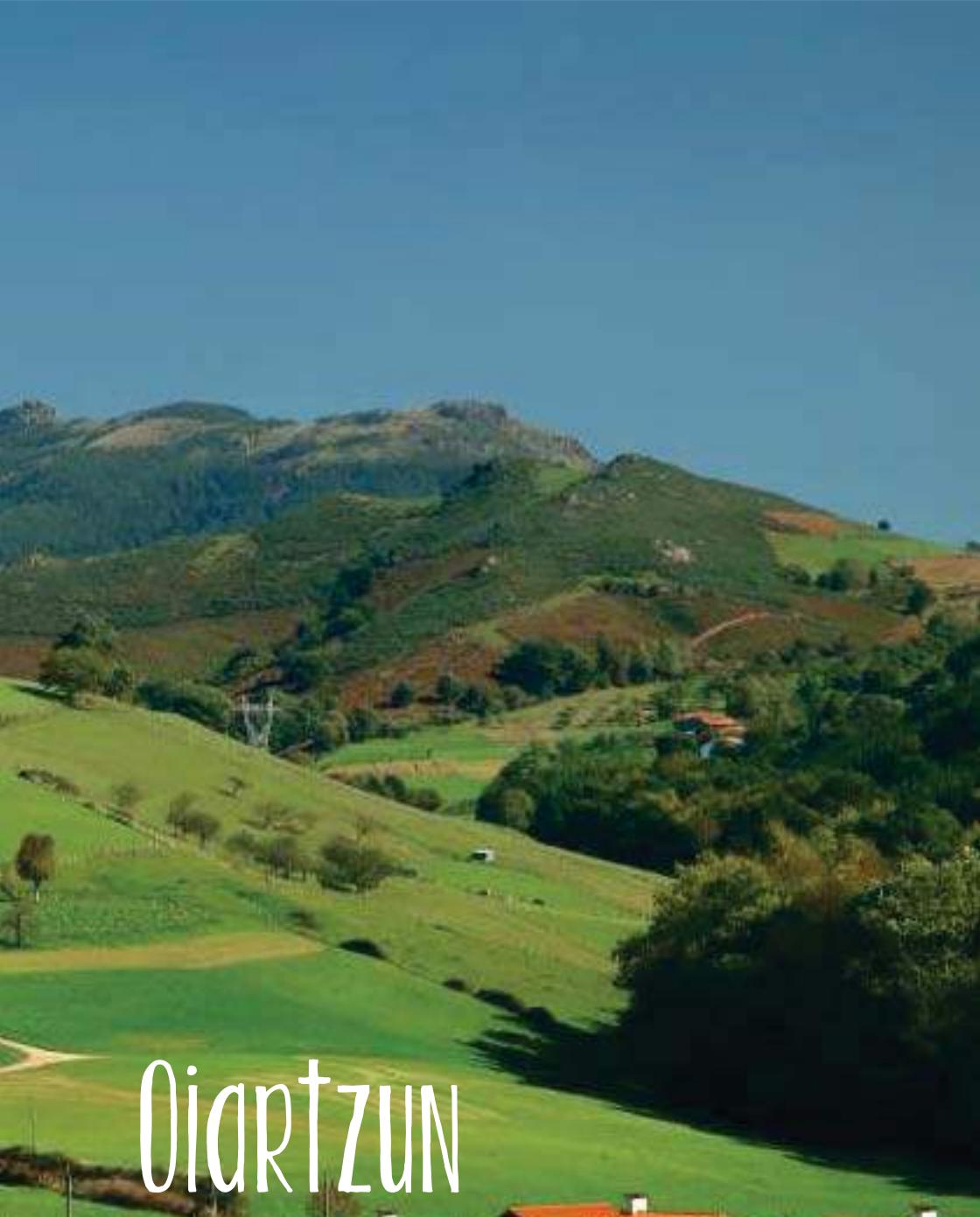
Gastronomía

There is a good and varied selection of restaurants in the historic quarter and throughout the surrounding rural areas.





Oiartzun offers us untouched landscapes, thousand-year-old traditions and quality accommodation.



Oiartzun

Oiartzun nous offre des paysages intacts,
des traditions millénaires et des hébergements de qualité.



Centre historique

Un vrai joyau d'architecture où l'on distingue l'église gothique San Esteban de Lartaun, l'hôpital des pèlerins du XVI^e siècle et l'Hôtel de Ville du XVII^e siècle.

Historical Quarter

A true architectural jewel. Standouts include the Gothic church of San Esteban de Lartaun, the 16th century pilgrims' hospital and the 17th century Town Hall.



Soinuenea

Centre de Musique Populaire
Popular Music Centre



Le centre de musique populaire vous entraîne au cœur de la culture basque à travers nos instruments de musique les plus traditionnels.

Popular music centre in which you can become completely immersed in Basque culture through our most traditional musical instruments

Luberri

Musée de géologie

Dans le musée d'histoire géologique du Pays Basque, nous pourrons trouver des informations complètes sur le mode de vie des animaux et sur les plantes depuis 600 millions d'années.

Gisement minier exploité quasiment sans interruption depuis les Romains. Il est actuellement possible d'accéder à l'intérieur et de se promener dans ses galeries.



Mining site that has been functioning almost without interruption since Roman times. At present, one can go inside and walk through its galleries.



Did you know...

les Romains extrayaient l'argent des mines d'Arditurri il y a déjà 2.000 ans ?

le Parc Naturel d'Aiako Harria fut le premier parc classé du Pays Basque?

that the Romans mined silver from the Arditurri mines 2,000 years ago?

that Aiako Harria was the first nature reserve to be registered in the Basque Country?



Geology Museum

The Geology Museum of the Basque Country is home to complete information about how animals and plants have lived over the last 600 million years.

Nature

Vie Verte d'Ardituri.

Profitez de la nature que vous offre ce parcours, à pied, à vélo ou en train*, en partant d'où vous voulez : Saint-Sébastien, Pasaia, Erreteria, Lezo....

Parc Naturel d'Aiako Harria. . Un des parcs naturels les plus impressionnantes de la péninsule ibérique pour son massif granitique, son état de conservation, ses sentiers et ses forêts de chênes et de hêtres. Le seul massif granitique du Pays Basque.

Monuments mégalithiques.

Éparpillés dans le parc naturel d'Aiako Harria, on peut les découvrir en parcourant les sentiers balisés.



Spa

Sauna, thermes, jacuzzi extérieur avec vues sur le parc naturel... Détendez-vous après une journée dans la nature.

Sauna, thermal pools, open-air jacuzzi with views of the nature reserve... Relax after a day in the wild.

Le train vert*

Prenez le train pour parcourir la voie verte depuis la place de San Esteban jusqu'aux mines d'Ardituri.

Green train*

This trip departs from San Esteban Square and makes the journey to the Ardituri mines along the Green Way.



* Avis: réservation préalable
* Notice: Reservation required



Nature

Arditurri Green Way. Enjoy the delights of nature along this route on foot, by bicycle or on the train* from wherever you like: Donostia, Pasai, Errenteria, Lezo, etc.

Aiako Harria Nature Reserve. One of the most impressive nature reserves in the Iberian Peninsula due to its granite massif, its conservation status, its walks and its oak and beech forests. The only granite massif in the Basque Country.

Megalithic Monuments Scattered throughout the Aiako Harria Nature Reserve, they can be discovered by following the signposted routes.



Visite dégustation
à un atelier de produits du canard

Artisan-Made Duck Product
Tasting Tour

Gîte Momotegi Farm House
Pikogarate bidea, 20
943 493 191
momotegi.com



Dégustation de bières artisanales et visite
guidée dans la première brasserie artisanale
du Pays Basque.

Tasting of artisan beer and guided tours in
the first craft brewery in Basque Country.

Pagoa craft beer - Pagoa biere artisanale
Pagoaldea, 53. Ergoien auzoa
619 421 153
www.pagoabeer.eus





Pasaia is considered one of the most picturesque coastal villages in the Basque Country.

Pasaia

Pasaia est considéré comme l'un des villages côtiers les plus pittoresques de toute la côte basque.

Pasai Donibane

Plongez dans son centre historique et découvrez dans son unique rue ses singulières maisons-ponts et ses monuments.

Dive into its historical quarter and discover all about its single street and its unique bridge-houses and monuments.

Victor Hugo Maison / House

Maison du XVII^e siècle où habita le célèbre écrivain français en 1843.

Exposition permanente

« Victor Hugo, voyage vers la mémoire ».

17th century house where the celebrated

French writer lived in 1843.

Permanent exhibition: "Victor Hugo,
travelling down the memory"



Pasai San Pedro

Berceau du navigateur Blas de Lezo qui conserve encore sa maison natale et toute son essence marinière.

Cradle of the sailor Blas de Lezo who still preserves his natal house and his seaworthy essence.





The past is with us!!! "As indicated in the title, we immersed ourselves in another era and ... how interesting!! The visit was very, very interesting. We requested a guided tour and "full success". Before the ship is finished and head out to sail the ocean we plan to return. Incomparable environment... Pasaia and the sea!!!!"



Albaola La Faktoria Maritime Basque The Basque Maritime Factory

À Albaola, nous écrivons une page d'histoire en construisant devant les visiteurs le galion baleinier SAN JUAN du XVI^e siècle, avec les techniques traditionnelles d'autan.

In Albaola we are making history by building the 16th century whaling galleon SAN JUAN before the eyes of visitors, using the old traditional techniques.



Top Experience

Atelier de conserves
artisanales
Journée marinière

Artisan Conserved Fish
Workshop
Sailor's Day

Musée MATER museum
619 814 225
mater.eus

Unmissable visit
Une visite très intéressante avec les enfants, la famille et les amis pour découvrir la vie des marins. De plus, son travail en mer et dans les instituts est très important et utile.



MATER bateau musée écoactif MATER ecoactive museum boat

Dernier thonier traditionnel de la mer Cantabrique, pour vivre des expériences maritimes uniques.

The last traditional tuna fishing boat on the Cantabrian Sea. A place for unique maritime experiences.





Mont Uria

Un sentier de montagne d'à peine deux heures qui parcourt le littoral de Pasaia jusqu'à Saint-Sébastien.

Mount Uria

A spectacular mountain path along the coast between Pasaia and Donostia-San Sebastián. The walk takes about two hours.

Le chemin de Talaia

Découvrez Jaizkibel, la plus haute montagne du littoral cantabrique, grâce à cet itinéraire singulier jalonné de structures géologiques.

Talaia route

Discover Jaizkibel, the tallest mountain on the Cantabrian coast, by means of this unique route full of geological forms.



Saviez-vous que...

Pasaia est le berceau du célèbre couturier international Paco Rabanne ?
Le marquis de Lafayette partit du port de Pasaia pour lutter dans la guerre d'Indépendance des États-Unis en 1777 ?

Did you know...

that Pasaia is the birthplace of the famous international designer Paco Rabanne ?

that Lafayette set sail from Pasaia to fight in the American War of Independence in 1777 ?

Top Experience

Atelier de cuisine traditionnelle Traditional Cookery Workshop

Ziaboga Bistrot

Donibane, 91

943 510 395

ziabogabistrot.com





Promenades en bateau

Contemplez les splendeurs de Pasaia depuis la meilleure des perspectives: la mer.

Boat Trips

Contemple the best of Pasaia from his best perspective: the sea.



Itinéraires thématiques

Dans les centres historiques, journées marinières, randonnées, Pasaia maritime...

Thematic routes

Composez-les au gré de vos envies: en bateau, à pied, gastronomiques... et même...en stand up paddle!

Visites guidées

Composez-les au gré de vos envies: en bateau, à pied, gastronomiques... et même... en stand up paddle!

Guided tours

Individually tailored to meet your needs: by boat, on foot, gastronomy tours, etc ...even in paddle surf!



Plongée

Les eaux de notre port historique regorgent de nombreux trésors à découvrir..

Diving

Beneath the waters of our historical port there are many treasures to be discovered.

Location de vélos, kayaks, stand up paddle et bateaux

Bike, kayak, paddle surf and boat rental

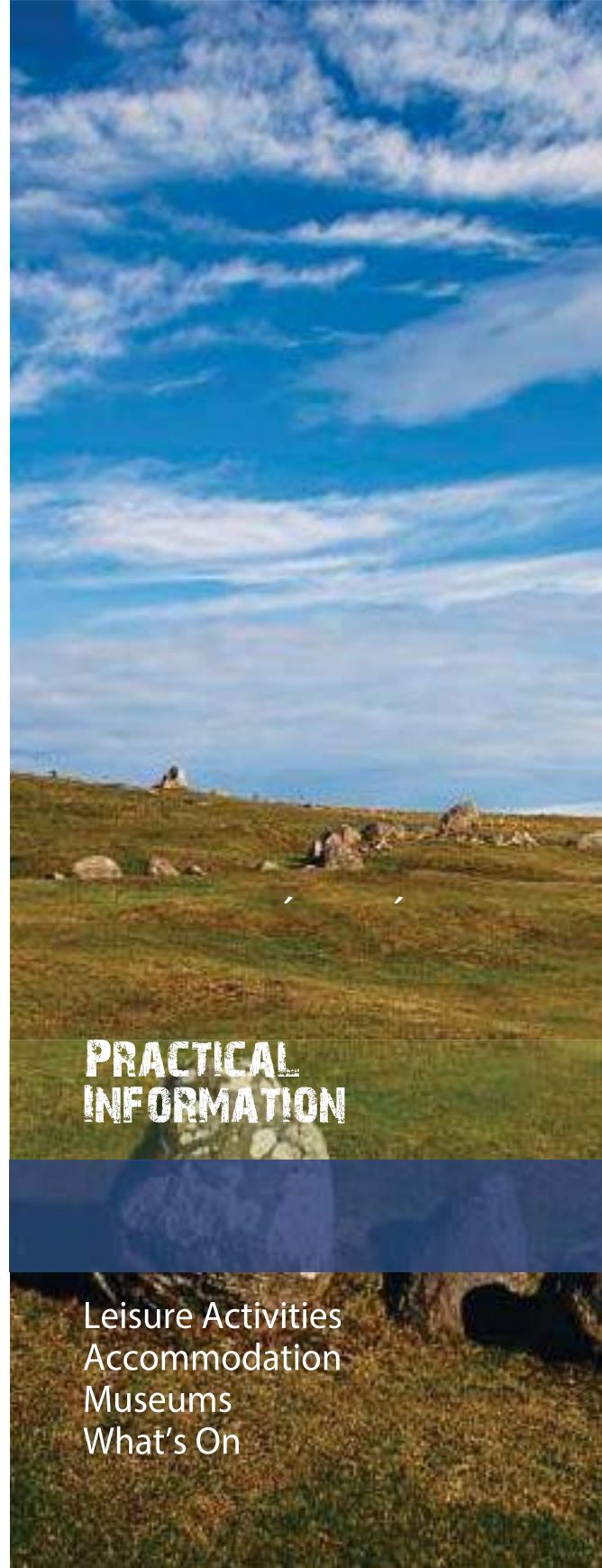
OFFICES DE TOURISME

TOURIST INFORMATION OFFICES

Office de tourisme de la Région
d'Oarsoaldea
Tourist Office of the Oarsoaldea Region

Madalen kalea 3
20100 Errenteria
943 494 521
turismoa@oarsoaldea.eus
Ouverte pendant toute l'année
Open all year

oarsoaldeaturismoa.eus



PRACTICAL INFORMATION

Leisure Activities
Accommodation
Museums
What's On



RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

Activités de loisirs
Hébergement
Musées
Agenda

ACTIVITÉS DE LOISIRS



LEISURE ACTIVITIES

SERVICE DE GUIDES

GUIDE SERVICES

GO LOCAL

688 958 118

golocalsansebastian.com



KULTOUR INCOMING SERVICE

688 818 017



MATER MUSEOA

619 814 225

mater.eus

PROMENADES EN BATEAU BOAT TRIPS

BRAI KANTAUSSI

658 723 194

brai.eus

DISFRUTA DEL MAR

669 744 321

disfrutadelmar.com

ITXAS ZERBI

20110 Pasai Donibane

630 448 813

turismopasaia.com

MATER MUSEOA

619 814 225

mater.eus

OSTARTE SAILING

687 255 661

ostartesailing.com

ORIBAY TOURS

666 293 057

oribay.tours.com

Location de bateaux Boat rental

SUMINISTROS MARINOS ITSASO

943 574 972

itsasosm.com

DISFRUTA DEL MAR

669 744 321

disfrutadelmar.com

PLONGÉE DIVING

BUCEO DONOSTI

Donibaneko moila, D1 lokala

20110 Pasai Donibane

943 312 313

buceodonosti.com

LOCATION DE VÉLOS, KAYAKS, AND

STAND UP PADDLE

BIKE, KAYAK, AND PADDLE SURF RENTAL

Y TABLAS DE PADDLE SURF.

DONIBANEKO KIROLGUNE

CENTRO DEPORTIVO PASAI DONIBANE

Donibane, 1. 20110 Pasai Donibane

943 345 371

Location de vélos Bicycle hire

OARSO MTB

oarsomtb@gmail.com

es.oarsomtb.com

644 315 266

SPA

ELORSORO TERMAK

Elorsoro kirodegia. Elorrondo kalea, 24

20180 Oiartzun

943 492 552

bpxport.es/oiartzun

PROMENADES À CHEVAL HORSE RIDING

HIPICA LISTORRETA

Aldura, 55. 20100 Errenerria

943 510 399

hipicalistorreta.com

HIPICA AMETSENEA

Igerobi bidea z/g. 20180 Oiartzun

658310607

ametseneahipika.com

SERVICE DE TRANSPORT TOURISTIQUE PERSONNALISÉ PERSONALISED TOURIST TRANSPORT SERVICE

TALUR LUXURY CARS

Igeldo, 10 lokala 4. 20110 Pasai

943 102 737

talurluxurycars.com

SORTIES EN KAYAK SUR LA BAIE DE PASAIA Canoe trips through the bay of Pasai

PASAIA KAYAK

644 672 722

pasaiakayak.com

DONIBANEKO KIROLGUNE

CENTRO DEPORTIVO PASAI DONIBANE

943 345 371

bpxport.es/centros/donibane

A large, atmospheric photograph of a forest in autumn. The trees are mostly bare, with some remaining orange and red leaves clinging to the branches. The scene is shrouded in a thick, light-colored mist or fog, creating a sense of depth and mystery. The ground in the foreground is covered with fallen leaves.

HEBERGÉMENT

ACCOMMODATION

 AUBERGE DE JEUNESSE
HOSTEL

 APPARTEMENT- APARTMENT

 AGROTURISME
FARMHOUSE HOTELS

 HÔTEL- HOTEL

 GÎTE RURAL- RURAL GUEST HOUSE

 CHEMIN DE SAINT-JACQUES
DE COMPOSTELLE
CAMINO DE SANTIAGO

 CAMPING - CAMPSITE

 PENSION - PENSIÓN

 SICTED: ENGAGEMENT DE QUALITÉ TOURISTIQUE - QUALITY TOURISM COMMITMENT

ERRENTERIA



BERRI VERSALLES**

Kaputxinogaña, 9
943 512 045
reservas@hotelberriversalles.com
hotelberriversalles.com

ANARRE-ZARRA

Zamalbide Auzoa. GI-2132 Oiartzun-Astigarraga 13-12 km.
943 523 751
anarrezzarraerrenerteria@gmail.com / nekatur.net/anarrezarra

BELABARATZ

Zamalbide auzoa, 16
943 449 640
gazteria@errenerteria.eus
gazteria.errenerteria.eus/belabaratz

LEZO

ERREKALDE*

Errekalde auzoa, 22, Gaintxurizketa.
943 490 285 / 628 612 519
info@errekaldehotela.com / hotelerrekalde.com

JUAN MARTINDEGI

Sagasti auzoa, 15
943 526 541 / 615 709 656
agroturismolezo@gmail.com / juanmartindegi.com

ENDARA

Gaintza baseria, Sagasti, 13. Gaintxurizketa bidea
943 340 831 / 609 179 470
info@endara.eu / endara.eu

PATXILA-BORDA

Sagasti, 9
patxilaetxe@hotmai.com / labur.eus/patxilaborda

XARMA

Gaintxurizketa Goikoa Bailara, 29
695 752 994
xarmaturismo@gmail.com / labur.eus/xarma

ERLETXE

Errekalde Bailara 23
943122512 / 664 38 29 24

OIARTZUN

HOTEL USATEGIETA ****

Maldaburu bidea, 15, Gurutze
943 260 530
info@usategieta.com / usategieta.com

B&B DONOSTIA SAN SEBASTIÁN AEROPUERTO ***

Madrid-Irun errepidea, 469 km
943 912 451
hotel.donostia@hotelbb.com / hotel-bb.es

GURUTZE BERRI*

Plaza Bizardi, 7. Gurutze
943 490 625
gurutzeberri@gurutzeberri.com / gurutzeberri.com

ELIZALDE*

Iparralde Etorbidea, 1
943 492 586
Info@hotelelizalde.com / hotelelizalde.com

MALKORRA *

Gurutze Bidea, 33
620 912 249
contacto@casamalkorra.com / casamalkorra.com

AMAZKAR*

Kontseju erreka, 2 behea, Elizalde
658 931 891 / 943 492 783
pensionamazkar@gmail.com

ANZIOLA

Anziola baseria, Gurutze bidea, 15
636 483 322 / 943 495 141
reservas@yeguadaisasa.com
yeguadaisasa.com

ARKALE-ZAHAR

Arkale bidea, 21. Gurutze
943 490 065

ERRETEGI HAUNDI

Erretegi bidea, 2. Iturriotz
943 494 629
erretegi@erretegihaundi.eu
erretegihaundi.eu

MOMOTEKI

Momotegi Baseria. Pikogarate bidea, 20
943 493 191
olga@momotegi.com / momotegi.com

PELUAGA

Arkale bidea, 31. Gurutze
943 492 509
peluaga@peluaga.eus / peluaga.com

TXIKIERDI-ALDE

Astigarrako Bidea, 19. Oiartzun
943 473 784
info@txikierdialde.com
txikierdialde.com

OLAIZOLA

Tornola kalea, 2. Oiartzun
labur.eus/olaizolaz

AITZARRI

Errotaurre Etxaidea, 11. Karrika
943 491 710 / 655 738 910
aitzarri@aitzarri.com / aitzarri.com

IRAGORRI

Sorondo Bidea, 2.
943 492 638 / 652 735 956
iragorriolandetxea@gmail.com
nekatur.net/iragorri

OLAZI

Oiartzabal bidea, 14. Iturriotz
943 490 818
olazi@olazi.eus / olazi.eus

ARRITXULO

Aritxulegi bidea, z/g
943 580 010
info@arritxulo.org / arritxulo.org

OLIDEN

GI-636 errepidea, km 5.5.
943 490 728
campingoliden@hotmail.com
campingoliden.com

PASAIA

ARROKAUNDIETA

GI-3440 errepidea, 4 km.
Jaizkibel mendia - 943 270 033
piratak@urtxintxa.eus
pasaia.eus/arrokaundieta

SANTA ANA

Donibane ibilbidea, 1. Santa Ana Ermita
pasaia.eus/aterpetxea

MUSÉES

MUSEUMS

Fort de San Marko
San Marko Fort



Centre du costume
Costume Centre



Soinuenet,
Centre de la
Musique Populaire
Popular Music Centre




Luberri,
Centre d'Interprétation
Géologique,
Geological
Visitor Centre



TICKET UNIQUE POUR VISITER LES MUSEES

Fort du XIXe siècle, de l'époque carliste, avec accès à la Place d'Armes, au rez-de-chaussée et au fossé.

19th century Carlist fortress with access to the parade ground, ground floor and moat.

San Marko bidea z/g
943 449 638
turismoa@errenteria.eus
oarsoaldeaturismoa.eus

ERRENTERIA

Exposition de costumes historiques dans l'emblématique Maison du Capitaine, dans le centre historique.

Exhibition of historical costumes in the emblematic Kapitain etxea (Captain's House) in the old quarter.

Kapitan Enea 6
943 494 521
turismoa@oarsoaldea.eus
oarsoaldeaturismoa.eus

ERRENTERIA

Exposition de près de 400 instruments utilisés dans la musique populaire basque et centre de documentation.

Exhibition of about 400 instruments used in Basque popular music, and a documentation centre.

Tornola, 6, Ergoien Auzoa
943 493 578
soinuenea@soinuenea.eus
soinuenea.eus

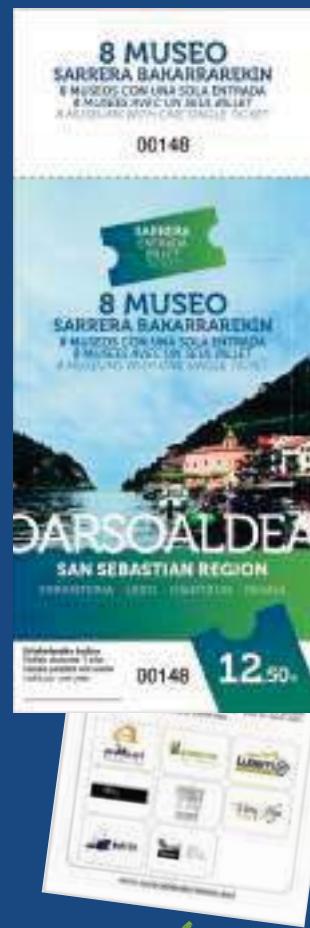
OIARTZUN

Exposition de roches, minéraux et fossiles de notre territoire avec une analyse de leurs origines.

Exhibition of rocks, minerals and fossils from the Basque Country, offering us a deeper look at its origins.

Pagoaldea pol. 41-42
Ergoien Auzoa
943 260 593
luberrimuseoa@gmail.com
luberrimuseoa.eus

OIARTZUN



COMBINED TICKET TO VISIT THE MUSEUMS

En vente dans les musées et offices de tourisme

On sale in museums and tourist offices



943 494 521
turismoa@oarsoaldea.eus

Arditurri
Terrain Minier
Mining Land



Victor Hugo
Maison
House



MATER bateau musée ecoactif
MATER ecoactive museum boat



Albaola
la Faktoria Maritime Basque
Basque Maritime Factory



Fanderia
Moulin
Mill



Arditurre bidea, 3
943 494 521
arditurre@arditurre.com
arditurre.com

OIARTZUN

Mines souterraines, mines à ciel ouvert,
centre d'interprétation et espace de loisirs extérieur.

Subterranean mines, open-air mines,
visitor centre and outdoor recreation area.

Donibane, 63
943 341 556
turismoapasaia@oarsoaldea.eus
oarsoaldeaturismoa.eus

PASAIA

Une exposition des textes et des dessins de
l'écrivain témoigne du Pasaia de 1843.

Testimony of Pasaia in 1843 by means of the exhibition
of the writings and drawings of Victor Hugo.

Pasai San Pedro
Arraunlarria kalea z/g
619 814 225
museoa@mater.eus
mater.eus

PASAIA

Musée flottant de la pêche artisanale
et de la préservation du milieu marin.

Floating museum of traditional fishing
and preservation of the marine environment.

Ondartxo Pasealekua, 1
943 392 426
bisitak@albaola.com
albaola.com

PASAIA

La Faktoria Maritime Basque Albaola et la construction
en direct du baleinier San Juan du XVI^e siècle.

The Albaola Basque Maritime Factory and
the real-time construction of the 16th century
whaling ship San Juan.

Dolores Ibarruri Zumardia, z/g
943 494 521
turismoa@oarsoaldea.eus
ingurumena.errenteria.eus

ERRENTERIA

Bâtiment qui témoigne de la force
et l'évolution de l'industrie à Errenteria.

This building testifies the strength
and evolution of the industry in Errenteria.

TICKET UNIQUE POUR VISITER LES MUSÉES

COMBINED TICKET TO VISIT THE MUSEUMS



AGENDA WHAT'S ON

ERRENTERIA

Avril April	Fête de San Marko / San Marko's Day Journée du Cidre / Cider Day
Mai May	Musikaste. Semaine musicale consacrée aux compositeurs basques Music Week devoted to Basque composers
Juillet July	Pardon / Pilgrimage Day Fête des Madalenak / Madalenak Fiestas
Septembre September	Atlantikaldia, rencontre entre cultures et festival de musique Atlantikaldia, encounter between cultures and music festival
Octobre October	Foire Rurale / Rural Fair
Décembre December	Foire de San Tomas / San Tomas Fair



LEZO

Mars Marzo	Journées Musicales Pédagogiques / Music-pedagogical Days
Mai Mayo	Fête de la Pentecôte- Journée du Cidre / Whitsuntide Fiestas - Cider Day
Juin Junio	Journées de Danse / Dance Days
Septembre Septiembre	Fêtes de la Santa Cruz / Holy Cross Fiestas
Décembre Diciembre	Salon du Livre et du Disque Basque / Basque Book and Record Fair





OIARTZUN

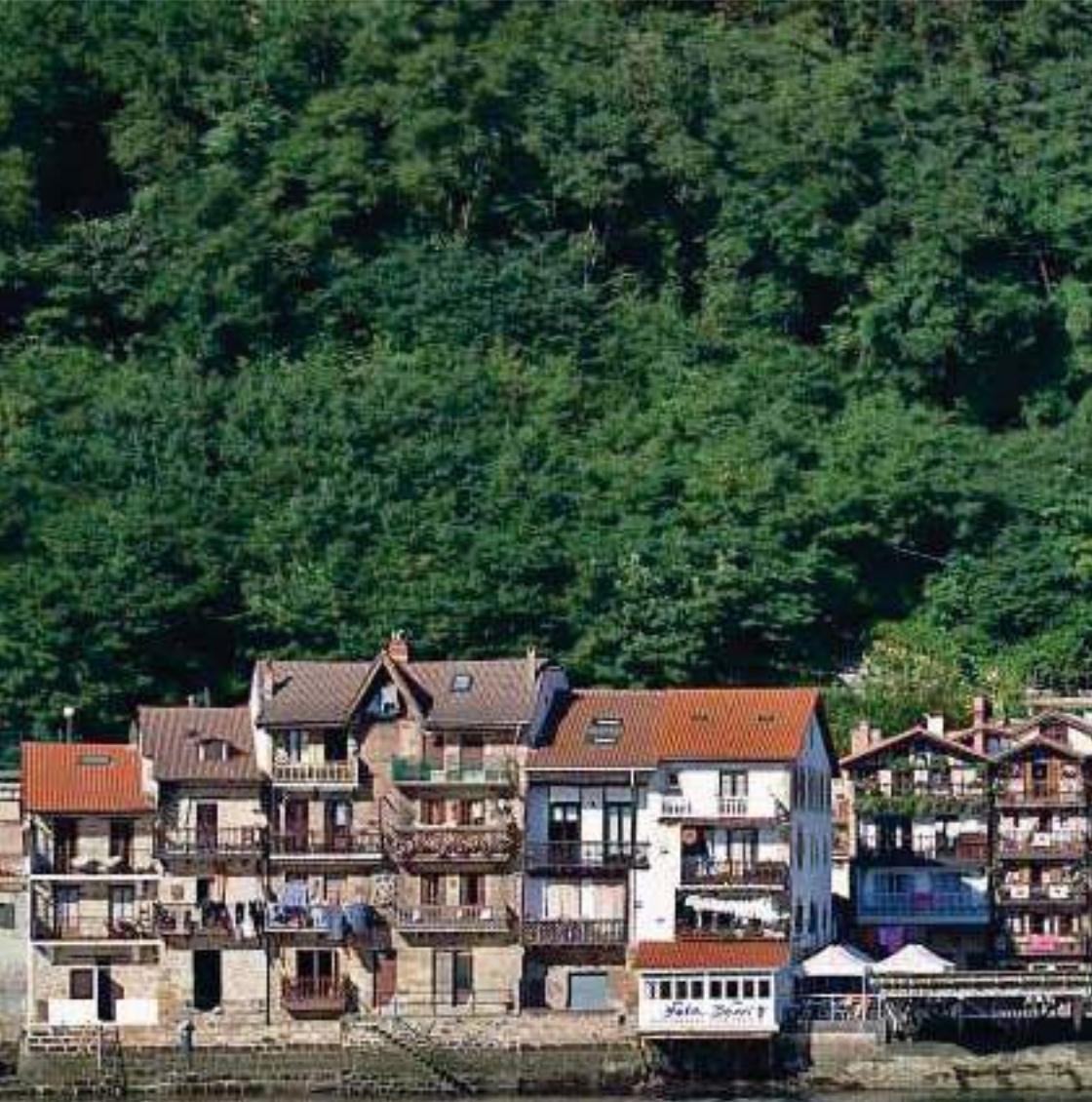
Mai May	Journée du cidre / Cider Day
Juin June	Semaine du bertso / Traditional Basque Verse Week
Août August	Fêtes de Xanisteban / Xanisteban Fiestas Pardon de San Agustín / Saint Augustine Pilgrimage
Novembre November	Journées de Musique Populaire / Popular Music Days
Décembre December	Salon du Livre et du Disque Basque / Basque Book and Record Fair



PASAIA

Semaine Sainte Easter	Procession. Pasai Donibane / Christ of the Holy Sepulchre Procession Pasai Donibane
Mai May	Le Festival Maritime de Pasaia (tous les 2 ans, années paires) The Pasaia Maritime Festival (every 2 years, even years) Antxoberfest. Fête de la bière/Beer festival
Juin June	Journée du cidre / Cider Day Pasai Donibane, Pasai Donibane Fêtes de San Pedro / San Pedro Fiestas, Pasai San Pedro
Juillet July	Sanfermines / Sanfermines, Pasai Antxo Fêtes du Carmen / Carmen Fiestas, Trintxerpe Fêtes de Santiago / Santiago Fiestas, Pasai Donibane Régates de traînières / Rowing Regatta Grande fête de la sardine / Sardine Feast, Pasai Donibane
Octobre October	Journées du Théâtre d'Humour / Comedy Theatre Days
Novembre	Championnat d'Aurresku de Gipuzkoa / Traditional "Aurresku" Dancing

Consultez tous les événements sur. More information about all events can be found at



oarsoaldeaturismoa.eus